



# BAUER

FOR A GREEN WORLD

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

для

**Штатива штанги AS 50**  
*основное оборудование ASG 35 или AS 50*



AS 50  
R

## Введение

### Спасибо за покупку установки **BAUER AS 50!**

Нам приятно предложить Вам поливальную установку **BAUER AS 50**, исполненную по самому современному уровню техники и качества. В этот справочник входят инструкции по эксплуатации и обслуживанию установки **BAUER AS 50**. Исходя из многообразия установок и по причине обзорного характера эта Инструкция по эксплуатации не содержит всю подробную информацию и, в частности, не может учитывать все мыслимые случаи эксплуатации и поддержания рабочего состояния.

При необходимости получения дополнительной информации или при возникновении особых проблем, в недостаточной степени отображенных в прилагаемой Инструкции по эксплуатации, Вы можете получить нужную информацию через фирму **BAUER** по адресу Ковальдштрассе 2, А-8570 Воитсберг (Австрия).

Обращаем внимание на то, что содержание настоящей Инструкции по эксплуатации не является частью прежних или действующих соглашений, обещаний или правовых отношений и не является заменой им. Все обязательства фирмы **BAUER** регулируются соответствующим договором купли-продажи, который также содержит все полные и единственно действующие гарантийные обязательства. Эти договорные гарантийные обязательства не могут быть ни расширены, ни ограничены положениями настоящей Инструкции по эксплуатации.

Вся содержащаяся в данной инструкции по эксплуатации информация основана на самых современных производственных данных, доступных на момент ее печатания.

Фирма **BAUER** оставляет за собой право на внесение изменений в любой момент без предварительного сообщения, не беря на себя никаких обязательств!

Установка **BAUER AS 50** сконструирована для безопасной и надежной работы при условии выполнения настоящей инструкции по эксплуатации. Поэтому, несмотря на простоту прибора, перед включением установки **BAUER AS 50** внимательно прочтите эту Инструкцию по эксплуатации! Приведенные в ней указания по управлению, эксплуатации и техническому обслуживанию должны выполняться безукоснительно. При этом поливальная установка будет работать к Вашему удовольствию в течение многих лет.

Следствием невыполнения могут быть травмы или повреждение оборудования.

Настоящая инструкция по является частью установки Rainboy. Поставщики нового или бывшего в употреблении оборудования обязаны письменно подтвердить передачу данной Инструкции по эксплуатации совместно с оборудованием.



Вручите данную Инструкцию по эксплуатации обслуживающему персоналу. В случае запросов, переписки, гарантийных вопросов и заказа запасных частей указывайте, пожалуйста, тип и серийный номер поливальной установки

**Желаем Вам больших успехов с установкой **BAUER AS 60****

## Реквизиты производителя

Наименование модели: Ausleger

Номер типа модели: AS 50

Серийный номер<sup>1</sup>: \_\_\_\_\_

Продавец:

Фамилия: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Тел./факс: \_\_\_\_\_

Дата отправки: \_\_\_\_\_

Производитель оборудования:

Röhren- und Pumpenwerk **BAUER** Ges.m.b.H.  
Kowaldstr. 2  
A - 8570 Voitsberg  
Tel.: +43 3142 200 - 0  
Fax: +43 3142 200-340

Владелец или пользователь:

Фамилия: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Тел./факс: \_\_\_\_\_

Примечание: Запишите номера типа и серии Вашего оборудования и принадлежностей к нему! При контакте с Вашим дилером указывайте все эти коды.

Дата распечатки / версия: декабрь 1999 г. / 00

---

<sup>1</sup> Очень важно в гарантийных претензиях относительно всей машины и относящихся к ней узлов, а также, в переписке по этому поводу указывать всю группу серийного номера, включая все буквы. Ссылка на этот пункт не является достаточным основанием.

## Общие указания по технике безопасности

### Символы и определения



Нанесенный производителем символ CE подтверждает во внешнеэкономических отношениях соответствие оборудования положениям Директив по машинам и соответствующим Директивам ЕС.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Этот символ «Внимание» указывает на важные указания по технике безопасности в данной инструкции. Увидев такой символ, Вы должны считаться с возможностью получения травм. Внимательно прочтите следующий за ним текст и проинформируйте о нем обслуживающий персонал.

#### **ВАЖНО!**

Невыполнение этого указания может привести к повреждению или разрушению оборудования, или его узлов.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Важно тщательно выполнять это примечание или условие!

**Квалифицированным персоналом** являются лица, которые на основании их образования, опыта работы и инструктажа по действующим правилам, положениям и предписаниям по предотвращению несчастных случаев и условий производства назначены ответственным за эксплуатацию установки, которые могут распознать и предотвратить во время работы возможную опасность. Среди прочего требуются навыки в оказании доврачебной помощи.

### Ответственность производителя

В смысле Закона об ответственности производителя каждый владелец является предпринимателем! Согласно §9 PNH ответственность за материальный ущерб, произведенный продукцией, полностью исключается. Это же относится и к тем деталям, которые фирма BAUER не производит сама, а получает от субпоставщиков.

### Обязанности информирования

Даже при последующей передаче машины заказчиком вместе с ней должна передаваться Инструкция по эксплуатации, а получатель машины должен быть проинструктирован по поводу указанных предписаний.

### Использование по назначению

- Установка BAUER AS 50 предназначена исключительно для использования в сельскохозяйственных работах (использование по назначению).
- Любое использование вне этого определения является использованием не по назначению. Производитель не отвечает за нанесенный вследствие этого ущерб; все риски при этом несет только пользователь.
- В использование по назначению входит также выполнение предписываемых изготовителем Инструкций по эксплуатации, техническому обслуживанию и профилактике.
- Установкой BAUERAS 50 могут пользоваться только те лица, которые знакомы с ее работой и прошли инструктаж по технике безопасности.
- Нужно выполнять действующие правила по предотвращению несчастных случаев, а также общие правила техники безопасности, трудовой медицины и правил дорожного движения.
- Собственноручно предпринятые изменения машины исключают ответственность производителя за возникший вследствие этого ущерб.



## Оглавление

<b>1 ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ .....</b>	<b>1</b>
<b>2 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ .....</b>	<b>4</b>
<b>3 ПРИЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ AS 50 .....</b>	<b>5</b>
<b>4 ОПИСАНИЕ.....</b>	<b>6</b>
<b>5 ПОСТАВКА УСТАНОВКИ.....</b>	<b>7</b>
<b>6 МОНТАЖ .....</b>	<b>7</b>
<b>7 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....</b>	<b>20</b>
<b>8 УСТРОЙСТВО ОТКЛЮЧЕНИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ.....</b>	<b>22</b>
8.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД .....	22
<b>9 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....</b>	<b>23</b>
<b>10 ШТАТИВ ШТАНГИ ASG 35.....</b>	<b>24</b>
10.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - ASG 35.....	25
<b>10 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ .....</b>	<b>28</b>





# 1 ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

Перед каждым включением установку следует проверить на предмет техники безопасности.

1. Кроме указаний данной Инструкции нужно выполнять общие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев!
2. Нанесенные предупреждающие и указывающие этикетки представляют собой важные указания для безопасной работы; их выполнение служит Вашей безопасности!
3. Установку можно включать только в том случае, если все защитные устройства установлены и приведены в рабочее состояние!
4. Перед началом работы следует ознакомиться со всеми элементами и органами управления, а также, с их функциями. Во время работы на это не хватит времени!
5. Спецодежда работников должна быть прилегающей. Не допускать свободной одежды!
6. При работе с жидким навозом следует принимать во внимание, что возникающие газы могут быть сильно ядовитыми, а в соединении с кислородом образовывать взрывчатые смеси. Поэтому использование открытого огня, испытание на загорание, искрообразование и курение запрещены!
7. Особо осторожным в отношении газообразования следует быть при методике запираания или попеременного запираания при открытом шибере на основную емкость или на поперечные каналы. Кроме того, осторожность нужна в местах смешивания и забора при включенных мешалках или насосах!
8. При работе с жидким навозом следует обеспечить достаточную вентиляцию!
9. Для предотвращения возгорания машину нужно содержать в чистоте!

## Оборудование с приводом от трактора

1. Перед включением проконтролировать близкий район (дети)! Обеспечить достаточный обзор!
2. Не разрешается брать пассажиров во время движения!
3. Соединить и укрепить установку в соответствии с инструкциями.
4. При подсоединении установки к трактору и отсоединении от него соблюдать особую осторожность!
5. При подсоединении и отсоединении установить в соответствующих местах упоры (стабильность)!
6. Противовесы укреплять в соответствии с инструкцией на предусмотренных местах крепления!
7. Соблюдать допустимые нагрузки на ось, общую массу и транспортные размеры!
8. Проверить и установить транспортное оснащение, как-то, освещение, предупреждающие сигналы и, по необходимости, защитное оборудование!
9. На движение, управление и торможение оказывают влияние навесное оборудование и балластные противовесы. Поэтому следует обращать внимание на достаточную управляемость и торможение!
10. При поворотах учитывать большой вылет и/или колеблющуюся массу установки!
11. При работе запрещается находиться в зоне действия установки!
12. Не приближаться к вращающимся и колеблющимся узлам установки!
13. Гидравлические откидные секции можно двигать только в отсутствие людей в области откидывания!
14. На деталях передачи усилия (напр., гидравлических) имеется опасность зажима и разрезания!
15. Никто не должен находиться между трактором и установкой, если транспортное средство не зафиксировано стояночным тормозом или тормозными башмаками!
16. Перед транспортировкой поднять и зафиксировать откидные опоры!
17. Зафиксировать трактор и установку от скатывания!

## Надстроечное оборудование

1. Перед навешиванием оборудования на трехточечный подвес и перед снятием с него поставить блок управления в положение, исключающее случайный подъем или опускание!
2. При трехточечном подвесе категории трактора и установки должны совпадать или быть согласованными!
3. В области трехточечного подвеса существует опасность зажима и резанных травм!
4. При использовании дистанционного управления трехточечным подвесом не стоять между трактором и установкой!

5. В транспортном положении установки выполнять условия боковой фиксации трехточечного подвеса трактора!

6. При движении по дороге с поднятой установкой рычаг опускания должен быть заблокирован!

## Навесное оборудование

1. При навешивании нужно следить за достаточной подвижностью точки подвеса.

### **Работа от приводного вала (только для приводимого от вала оборудования)**

1. Разрешается использовать только рекомендуемые изготовителем карданные валы!
2. Должны быть установлены и находиться в хорошем состоянии защитные трубы и воронки карданных валов и валов отбора мощности – даже при расположении их по прямой!
3. Следить за предписываемым покрытием карданных валов в транспортном и рабочем положениях!
4. Устанавливать и снимать карданные валы только при отключенном вале отбора мощности, остановленном двигателе и вынутом ключе зажигания!
5. Постоянно следить за правильностью монтажа и крепления карданного вала!
6. Обеспечить невозможность вращения защиты карданного вала цепями!
7. Перед включением вала отбора мощности убедиться в том, что установленные обороты вала трактора соответствуют допустимым оборотам установки!
8. Перед включением вала отбора мощности убедиться в том, что в опасной зоне установки отсутствуют люди!
9. Ни в коем случае не включать вал отбора мощности при остановленном двигателе или при транспортировке!
10. При работе с валом отбора мощности никто не должен находиться вблизи от вращающихся валов отбора мощности и карданного!
11. Внимание! После отключения вала отбора мощности остается опасность от вращения выбега! В течение этого времени не подходить к установке. Работы с ней можно производить только после полной остановки!
12. Очистку, смазку и регулировку установки с приводом от вала отбора мощности производить только при отключенном вале, остановленном двигателе и вынутом ключе зажигания!
13. Отсоединенный карданный вал уложить на предусмотренный для этого держатель!
14. После отсоединения карданного вала одеть на вал отбора мощности защитный колпачок!
15. Неисправности следует устранять до того, как работа установки будет продолжена!

### **Гидравлическое оборудование**

1. Гидравлическое оборудование находится под высоким давлением!
2. При подсоединении гидравлических цилиндров и двигателей следует соблюдать предписываемую последовательность подсоединения шлангов!
3. При подсоединении гидравлических шлангов к гидравлике трактора следить за тем, чтобы давление отсутствовало как со стороны трактора, так и со стороны установки!
4. Регулярно контролировать гидравлические шланги, в случае повреждения или старения заменять! Заменяемые гидравлические шланги должны соответствовать техническим требованиям изготовителя установки!
5. При поиске протечек пользоваться подходящими подручными средствами – опасность травмирования!
6. Выделяющаяся под высоким давлением жидкость (гидравлическая) может прорезать кожу и стать причиной тяжелых травм! В случае травмирования немедленно обратиться к врачу! Опасность инфекции!
7. Перед началом работ с гидравлическим оборудованием опустить навесное оборудование, сбросить давление в системе и остановить двигатель!





### **Установки с электроприводом**

1. Все выходящие за рамки технического обслуживания работы должен производить специалист!
2. Поврежденные или разрушенные разъемы должен заменять электрик!
3. Не вынимать штекеры из гнезд за кабель!
4. Удлинительный кабель для подачи питания можно использовать только временно. Такая проводка не предназначена для длительной эксплуатации и должна быть заменена постоянной!
5. Проложенные над проезжаемой частью поля кабели должны быть подняты на высоту не менее 5 м!
6. При всех работах на установке отсоединять подачу питания!
7. Перед включением проверить кабели на предмет видимых повреждений. Дефектные кабели заменить, не включая до этого установку!
8. Использовать установки с электроприводом во влажных или взрывоопасных помещениях можно только в том случае, если они имеют достаточную защиту от влаги и пыли.
9. При закрытии двигателем может возникать скопление тепла с высокой температурой, что может быть причиной повреждения рабочего материала и пожара!

### **Приборы ручного управления (шиберы)**

1. Из-за бродильных газов не должна оставаться в замкнутых стояках – опасность взрыва!
2. Прокладывать трубы с достаточным наклоном, а их концы должны допускать полный слив труб!
3. Обеспечить невозможность доступа посторонних к шиберам!
4. При зажимании шибера не применять больших усилий, использовать только поставляемые производителем рычаги!
5. Соблюдать допустимые рабочие давления шиберов и труб!
6. Техническое обслуживание производить только при слитом баке!

### **Техническое обслуживание**

1. Работы по ремонту, техническому обслуживанию и очистке производить только при отключенном редукторе и остановленном двигателе!
2. Регулярно проверять затяжку болтов и гаек, при необходимости подтягивать!
3. При проведении технического обслуживания поднятого агрегата обеспечивать опору при помощи подручных средств.
4. При замене рабочего инструмента на режущий использовать соответствующие инструменты и защитные перчатки.
5. Масло, смазку и фильтры утилизировать в соответствии с предписаниями!
6. Перед началом работ с электрооборудованием обесточить установку!
7. При проведении электросварочных работ на тракторе или установке отсоединить кабель генератора и аккумулятора!
8. Запасные части должны соответствовать требованиям, предъявляемым изготовителем! В частности, это выполняется при использовании оригинальных запчастей!

## 2 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Изделия фирмы BAUER изготовлены под постоянным контролем и со всей возможной тщательностью. Штатив штанги AS 50 фирмы BAUER представляет собой штангу с рабочей шириной 50 м, позволяющую производить полностью механизированное орошение. Установка на поле производится ручным откидыванием отдельных секций.

Штатив штанги фирмы BAUER является универсальным и пригоден для полей различной длины. Во время орошения наблюдение не требуется.

Главным условием длительного и нормального функционирования является выполнение приведенных в данной Инструкции указаний по установке, управлению, эксплуатации и техническому обслуживанию. Поэтому передайте настоящую Инструкцию обслуживающему персоналу.

На этикетке указаны тип установки и ее заводской номер (Fz.-Ident-Nr.). Дополнительно заводской номер нанесен на раме шасси. Просим обязательно указывать эти данные во всех запросах, письмах, гарантийных претензиях и заказах запасных частей.

Гарантийные обязательства приведены в наших общих условиях продаж и поставок.

### 3 ПРИЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ AS 50

1. Перед началом работы с установкой прочтите настоящую Инструкцию.
2. Не производите работ с полиэтиленовой трубой вблизи от установки во время вытягивания или втягивания.



**ВНИМАНИЕ!** Неправильное управление опасно!

3. Не производите регулировок и сервисных работ при работающей установке.
4. Держитесь на расстоянии от подвижных деталей.
5. Не высвобождайте подвижные детали снятием защитных устройств.
6. Держитесь на безопасном расстоянии от оросителя во время его работы.
7. Осторожно – высокое давление подсоединений!
8. Следите за тем, чтобы струя воды из форсунок и оросителя не попадала на дороги общественного движения.
9. Штатив штанги транспортируется совместно с установкой Rainstar, допускается перевозка только сельскохозяйственным транспортом. При транспортировке по дорогам общего назначения следует выполнять соответствующие правила дорожного движения.



**ВНИМАНИЕ!** По технике безопасности перевозка установки Rainstar прицепной вилкой (опционально) или прицепной скобой не разрешается!

10. При поворотах установки существенно, зависимо от положения центра тяжести, снижается максимально допустимая скорость.
11. Обязательно выполнять требования фиксации машины, приведенные в общих условиях транспортировки.
12. Перед началом орошения вблизи от воздушных линий электропередач обязательно проконсультироваться с энергогенерирующей компанией относительно безопасных расстояний.
13. Допустимая максимальная скорость составляет 10 км/ч.

## 4 ОПИСАНИЕ

Штатив штанги AS 50 совместно с Rainstar является универсальным, пригоден для различных длин и ширин полей и прекрасно подходит для орошения злаковых и полевых культур, корнеплодов, овощных плантаций и зеленых насаждений всех видов.

Основными его узлами являются трехколесное шасси и центральная опора, на которой установлена качающаяся штанга.

При боковом входе штатива в Rainstar (при этом возможна установка в колею) предусмотрена 4-х колесная тележка.

Дополнительное пятое колесо с насечкой предотвращает боковой сдвиг тележки штатива.

Центральным узлом установки является штанга на ширину 50 м.

Штанга имеет укрепленную на качающемся подвесе центральную часть и по 5 поддерживаемых тросами секций с каждой стороны.

Первые 4 секции сделаны откидными, а конечная секция вставляется в штангу.

Ветровая защита обеспечивает устойчивость в горизонтальном направлении.

Для минимизации веса и обеспечения устойчивости секции и ветровая защита изготовлены из стали и алюминия.

Штанга оснащена полу- и полноповоротными форсунками, причем возможна установка дополнительных оросителей на ширину орошения до 72 м.

Вытягивание штатива штанги производится при помощи укрепленных на 3-х или 4-х колесной тележке крюками вытягивания, зацепляемых на прицепную скобу трактора.

Втягивание производит сама установка BAUER Rainstar.

Скорость втягивания регулируется бесступенчато. Она выставляется на блоке ECO – Star, индицируется на дисплее и может составлять от 8 до 150 м/ч в зависимости от потока воды и ее давления. Давление на подключении к установке не должно превышать 11 бар.

В конце полосы орошения установка автоматически отключается при помощи скобы отключения и колышка.

Привод установки Rainstar должен по требованиям техники безопасности быть оснащен устройством аварийного стопа и стояночным тормозом. Устройство аварийного стопа должно вручную отключать весь привод.



### **ВНИМАНИЕ!**

Защиту привода можно снимать только в том случае, если подача воды на установку прекращена, а натяжение полиэтиленовой трубы ослаблено.

Ослабление натянутой полиэтиленовой трубы производится осторожным нажатием рычага включения вниз (см. Инструкцию по эксплуатации Rainstar).

Если на Rainstar установлен клапан отключения по превышению давления, то одновременно с ним отключается и подача воды.

При установке клапана отключения по пониженному давлению одновременно отключается насосный агрегат.

После отключения секции складываются и крепятся слева и справа на консолях поддержки.

Задние опоры Rainstar втягиваются гидравликой, при этом штатив автоматически приподнимается и переводится в транспортное положение. После этого Rainstar можно сразу же передвинуть на следующее рабочее место, вытянуть или проложить полиэтиленовую трубу, подключиться к подаче воды и начать эксплуатацию установки.

Во время транспортировки по дорогам и улицам общего назначения штатив штанги должен быть сложен и укреплен на Rainstar, барабан следует повернуть в направлении движения и зафиксировать его чекой. Опора дышла и обе задние опоры рамы должны быть приведены в верхнее положение (позиция транспортировки).

На дорогах общего назначения дышло должно быть одето на фаркоп тягача. Скорость движения не должна превышать 10 км/ч. Для предотвращения перекидывания на поворотах рекомендуется выставить ширину колеи на максимальное значение.

На поле передвижение установки от гидранта к гидранту возможно, в принципе, посредством бокового подъема штатива штанги. Скорость движения при этом зависит от условий и ограничивается величиной 5 км/ч. Для такого режима в установках Rainstar E1 Plus и E2 Plus предусмотрены противовесы (весом прилб. 120 кг, бетон или мешки с песком). Они предотвращают переворачивание Rainstar при боковом движении.

Кроме того, нужно учитывать, что при транспортировке установки на штативе штанги требуется увеличенная ширина проезда.

## 5 ПОСТАВКА УСТАНОВКИ

Из-за сложностей транспортировки штатив штанги поставляется в разобранном состоянии. Перед вводом в эксплуатацию его следует собрать.

Трубы штанги, тележка с качающейся центральной частью и опорой упакованы в отдельные ящики.

## 6 МОНТАЖ

Монтаж производится согласно следующим указаниям:

### **3 – х колесная тележка**

1. Установить и зафиксировать предварительно смонтированные задние держатели колес колесами наружу. При этом фланцевая консоль центральной опоры направлена назад.





2. Смонтировать переднее управляющее колесо спереди, посередине шасси.



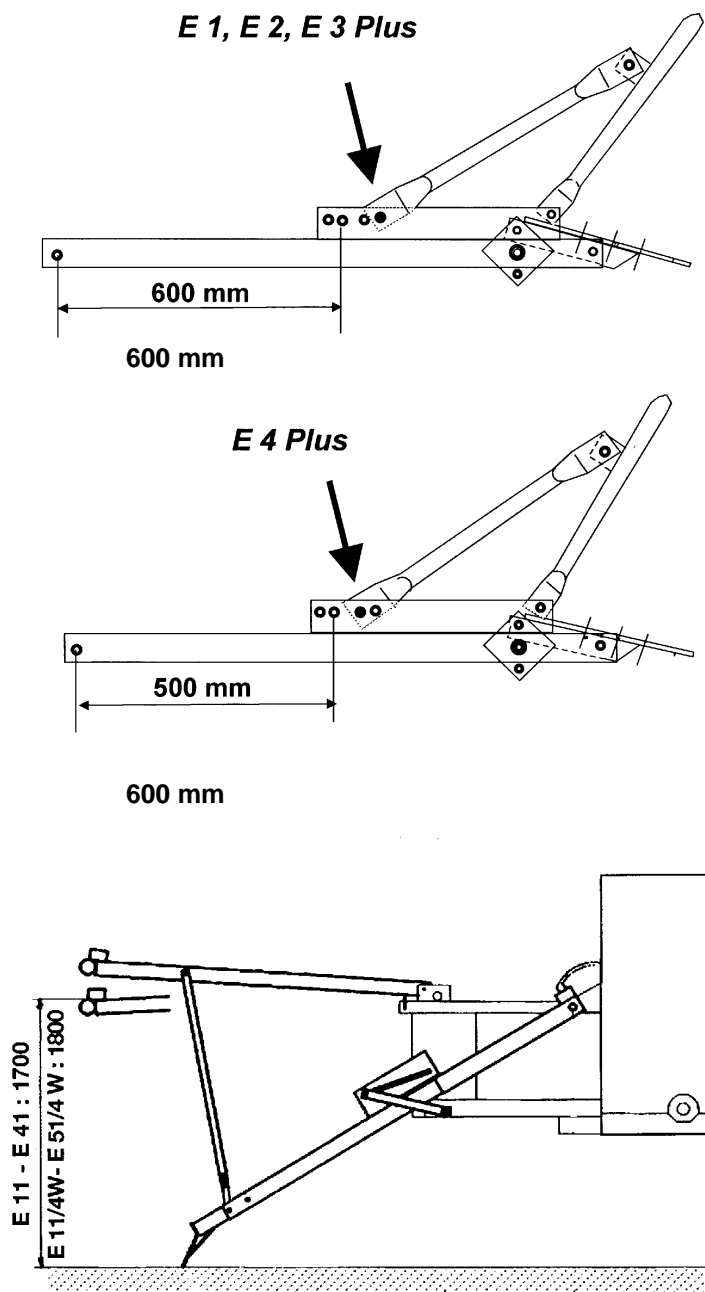
3. Собрать по чертежу стабилизатор отключения и привинтить его к горизонтальной трубе.



4. Регулировка стабилизатора отключения зависит от типа установки и производится в соответствии с приведенным ниже чертежом.

**Регулировка стабилизатора отключения для AS 50**

**Einstellung der Abschaltflosse bei AS 50  
Adjustment for switch-off fin**





5. Привинтить трубу подачи воды с горизонтальной трубой при помощи фланца.



6. Установить центральную опору с привинченным переходником на фланцевую плиту шасси и свинтить их. При этом крюк подъема штатива повернут в направлении переднего управляемого колеса. Наконечник шланга направлен вперед (не так для 4-х колесной тележки).

В качестве опции можно установить переходник, поворачивающийся на 360°.



7. Соединить шланг подачи воды с трубой подачи и закрепить его со шланговым соединением на центральной опоре. Подогнать длину шланга для устранения изгибов.

#### **4 – х колесная тележка**

8. При использовании 4-х колесной тележки управляемое колесо монтируется слева или справа, зависимо от ввода полиэтиленовой трубы в Rainstar.



9. С противоположной стороны монтируется опорное колесо, которое поворачивается на 360°. При этом консоль крепления с поворотной осью направлены назад.



**BAUER**

FOR A GREENER WORLD



10. Дышло выдвижения монтируется со стороны управляемого колеса (по прямой с полиэтиленовой трубой). Для 3-х колесной тележки дышло монтируется посередине тележки. Перед этим на дышло одевается передвижная консоль, предназначенная для рычага натяжения цепей.



11. Колесо коле (только для 4-х колесной тележки) монтируется так, чтобы оно находилось в колее колеса тележки и на прямой линии с полиэтиленовой трубой. Рычаг натяжения цепи и цепь монтируются на передвижной консоли.



12. Установить центральную опору с привинченным переходником на фланцевую плиту шасси и свинтить их. При этом крюк подъема штатива повернут в направлении переднего управляемого колеса. Наконечник шланга направлен в зависимости от ввода полиэтиленовой трубы наискосок влево или вправо-вперед.



13. Соединить шланг подачи воды с трубой подачи и закрепить его на центральной опоре лентой. Подогнать длину шланга для прокладки его без изгибов.

14. Монтаж и регулировка стабилизатора отключения производится так же, как и для 3-х колесной тележки.

### **Штанга** **Качающаяся центральная часть**



15. Качающаяся центральная часть сводится вместе с верхней и нижней частями, дополнить их раскосами и свинтить.



16. С горизонтальной, направленной назад ветровой защитой центральная часть подвешивается в качающемся состоянии на центральную опору при помощи штифта качания. Снова закрепить направляющую раму на центральной качающейся части.



**BAUER**

FOR A GREEN WORLD



17. Фиксирующую скобу на качающейся части зацепить на центральную опору. Это не допустит качаний и облегчит монтаж.

### **Детали штанги**



18. Тросы закрепляются на качающейся центральной части при помощи цепей. При этом цепи компенсируют допуски длины изготовления тросов. Последовательность крепления тросов изображена на следующем рисунке.



19. Секции штанги должны устанавливаться последовательно, слева и справа, и крепиться тросами. Готовый комплект штанги, состоящий из 3-х труб штанги с ветровой защитой, крепится к центральной части штифтами.



**Длины тросов**

Трос 1	4,74 м
Трос 2	9,80 м
Трос 3	14,74 м
Трос 4	19,70 м
Тросы 5+6	3,00 м



20. Регулируемые опоры первой секции штанги предотвращают качание системы и облегчают дальнейший монтаж.

Подвесить трос № 1 на секцию, протянуть тросы 2, 3 и 4 через опоры тросов и подготовить их к подвешиванию.

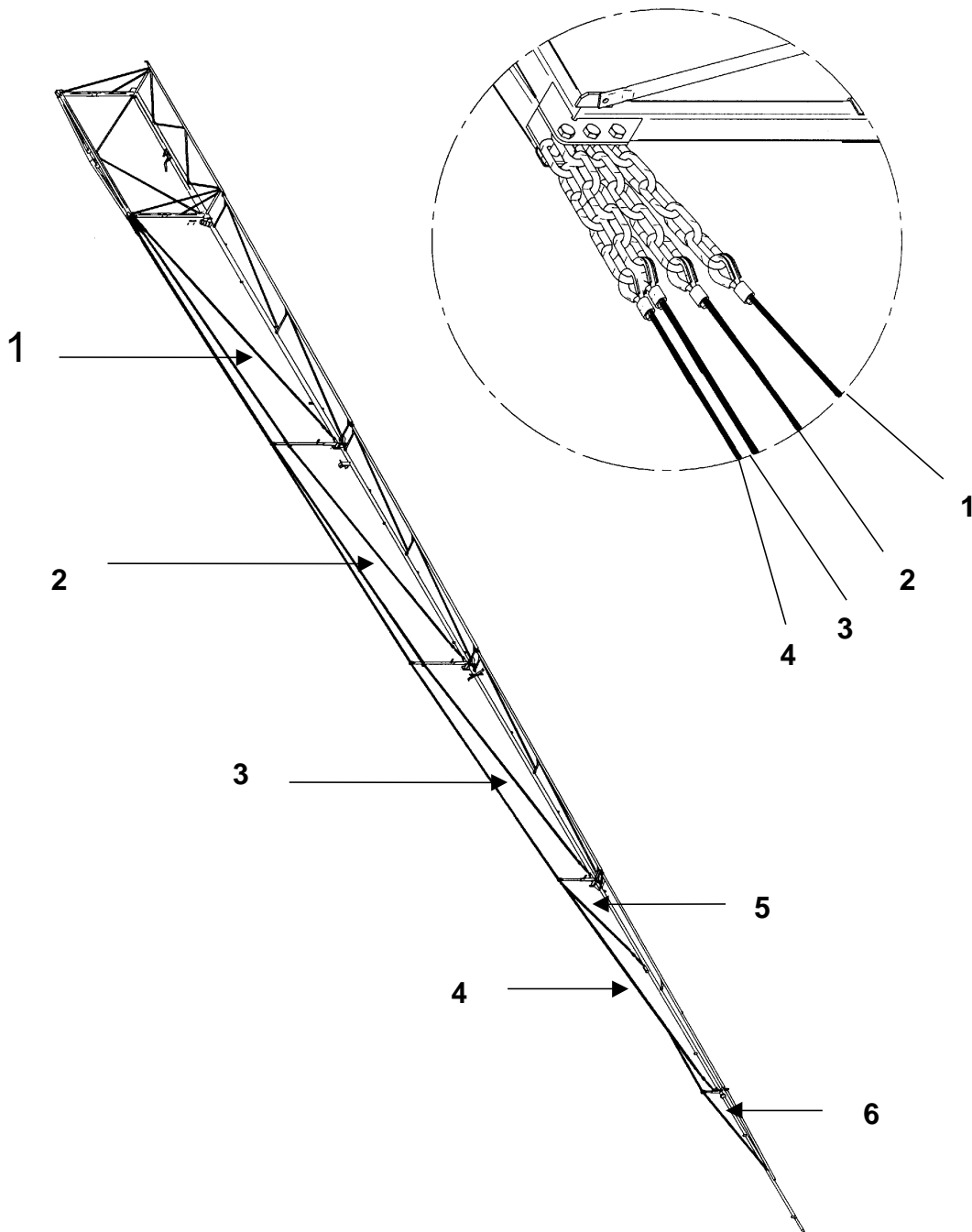


21. Вставить в фланцы труб резиновые прокладки.



22. Откинуть при помощи несущей скобы 2-ю секцию штанги вместе с 3-й.

23. Для облегчения монтажа тросы следует пометить с указанием точки подвеса.





24. Для предотвращения изгиба при монтаже ветровую защиту каждой секции следует подвешивать сразу же.



25. Нужно следить за тем, чтобы регулируемые болты с крючками находились на прямой по отношению к трубам штанги.



26. Трубы штанги можно отъюстировать при помощи натяжных зажимов, расположенных со стороны трубы.



27. Последняя секция штанги не является откидной. Она просто вставляется, подцепляется к ветровой защите, подсоединяется и связывается с тросом № 6.



28. Для получения большей устойчивости всей штанги рекомендуется монтировать внешние секции с легким наклоном вверх.



29. В соответствии с пожеланиями можно установить распылительные или поворотные форсунки с тефлоновыми прокладками.

Для увеличения рабочей ширины можно установить концевые форсунки увеличенного радиуса действия.



30. Два противовеса предназначены для стабилизации штанги. Соответствующие подвесы монтируются на конце 2-й или в начале 3-й секции таким образом, чтобы при наклонах противовесы попадали в канавку между рядами. Для работы противовесы фиксируются так, чтобы они висели на высоте прилб. 10 см над грунтом. Они не должны скользить по земле, а только соприкасаться с ней при односторонних наклонах штанги.

### **Опорные консоли установки Rainstar**



31. Опорные консоли монтируются по обеим сторонам установки Rainstar. Соответствующие отверстия уже просверлены.

Более длинная консоль устанавливается со стороны привода установки Rainstar.





32. Для движения по дорогам штанги складываются, а трубы секций надежно крепятся на консолях:

- Снять оба противовеса и уложить их на предназначенное для этого место
- Зафиксировать маятник на центральном узле при помощи фиксирующей планки
- Опустить регулируемые опоры
- Отцепить тросы обеих конечных труб и перецепить их на предыдущие трубы
- Отсоединить обе конечные трубы
- Ослабить и откинуть вверх ветровую защиту откидных труб № 4, зафиксировать чекой, откинуть и подвесить трубы
- Трубы № 3 и 2 складываются таким же образом.
- Для складывания трубы № 2 используется несущая скоба
- Поднять опоры.
- Для складывания всего пакета штанги нужно лебедкой приподнять ту сторону тележки, с которой производится складывание. Благодаря этому пакет штанги без особых усилий можно уложить на консоль установки Rainstar.

- Закрепить пакет штанги пружинным крючком

- Обе отсоединенные конечные трубы навесить на предусмотренные для этого крючья сложенной штанги, закрепить





... и затянуть резиновым шнуром.



- Поворотное колесо тележки штатива повернуть назад и зафиксировать (сочленением).



33. Если для работы AS 50 используется установка Rainstar E 1 или E 2, то в соответствующие поддоны нужно уложить противовесы. На поддоны следует уложить приблизительно 120 кг песка или бетона, что обеспечивает достаточную устойчивость установки Rainstar, в особенности, при боковых подъемах AS 50.



34. Для обработки высоких культур AS 50 можно оснастить гидравлическим регулятором высоты. При помощи ручного гидравлического насоса штангу можно поднять на высоту пролета до 2,5 м. Для подачи воды подключается промежуточный удлинитель шланга. Оба компенсирующих противовеса должны, как и прежде, подвешиваться несколько над уровнем грунта.

## 7 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Перед первичным вводом в эксплуатацию нужно смазать все подшипники и направляющие. Для подшипников с ниппелями использовать обычное подшипниковое масло, а для шарниров – вязкую смазку с хорошей адгезией.

Перед вводом в эксплуатацию подтянуть гайки колес и проверить давление шин (см. технические характеристики).

Дальнейший ввод в эксплуатацию производится совместно с установкой Rainstar в соответствии с Инструкцией по эксплуатации имеющейся установки Rainstar.

Регулировка нужного уровня орошения производится в соответствии соответствующих таблиц производительности штатива штанги.

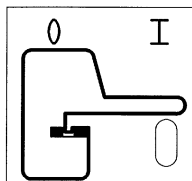
### ВЫТЯГИВАНИЕ ПОЛИЭТИЛЕНОВОЙ ТРУБЫ



35. Расфиксировать поворотное колесо штатива



36. Медленно опустить штатив (см. Инструкцию по Rainstar), Поставить рычаг коробки передач в положение „PE-Rohrauszug“ (=вытягивание)



37. Навесить прицепную скобу на крюк вытягивания и вытянуть штатив штанги в разложенном положении.

Штангу для вытягивания следует закрепить фиксирующей скобой.



38. Не превышать скорость вытягивания 5 км/ч!

Не делать резких остановок. На промежуточных остановках и в конце вытягивания скорость снижать постепенно. При появлении на барабане белой отметки процесс вытягивания следует прекратить.



39. Во время втягивания AS 50 крюк вытягивания следует отсоединить и вставить его в транспортное отверстие. Опустить колесо слежения колеи, навесить цепь и плотно прижать его к грунту рычагом. Рычаг зажима фиксируется сдвигаемым болтом фиксации.



## ПЕРЕСТАНОВКА ШТАНГИ



40. По достижению AS 50 конечной позиции возле и отключении установки можно переставить Rainstar и AS 50 на следующую позицию. Для начала нужно приподнять AS 50 гидравликой, а затем передвинуть его в следующую рабочую позицию.

- Если следующими должны орошаться противоположные ряды, то поднятый штатив вручную, механически или гидравлически (опционально) поворачивается на 180°, затем опускается и при помощи трактора производится вытягивание трубы.
- При необходимости орошения следующих параллельных рядов приподнятый с одной стороны штатив совместно с Rainstar переставляется в следующую позицию.
- Однако, штатив можно перемещать и за установкой Rainstar, поперек направления движения.

Для таких перестановок штангу AS 50 складывать не требуется.



Для подъема колес штанги выше над грунтом центральную часть штанги перед подъемом следует зафиксировать на раме

установки Rainstar 2-мя тросами (см. рисунок). По достижению штангой конечной позиции и отключению установки Rainstar цепи на концах тросов натягиваются и фиксируются при помощи планки (деталь А). Тросы натягиваются благодаря гидравлическому подъему штанги. Благодаря этому штанга поднимается выше над грунтом, что облегчает повороты и перестановки Rainstar.

**ВАЖНО!**

При необходимости вытягивания полиэтиленовой трубы по широкой дуге нужно сначала вытянуть ее на 80 – 100 м по прямой (под 90° к барабану), и лишь затем формировать широкую дугу.


**ВНИМАНИЕ!**

Если труба в течение длительного времени подвергалась воздействию прямых солнечных лучей или по иным причинам разогрелась до температуры выше 35 °С, то ее перед вытягиванием или втягиванием нужно охладить проточной водой в течение нескольких минут.

## 8 УСТРОЙСТВО ОТКЛЮЧЕНИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ



Для обеспечения орошения без надзора на установке Rainstar имеется устройство концевиков отключения. Концевое отключение срабатывает тогда, когда штатив штанги надавливает на скобу, вызывая при этом срабатывание устройства отключения. При этом останавливается привод. Кроме того, для предотвращения дефектов наматывания полиэтиленовой трубы, устройство отключения срабатывает еще и от встроенного в скобу отключения устройства перехлеста витков.

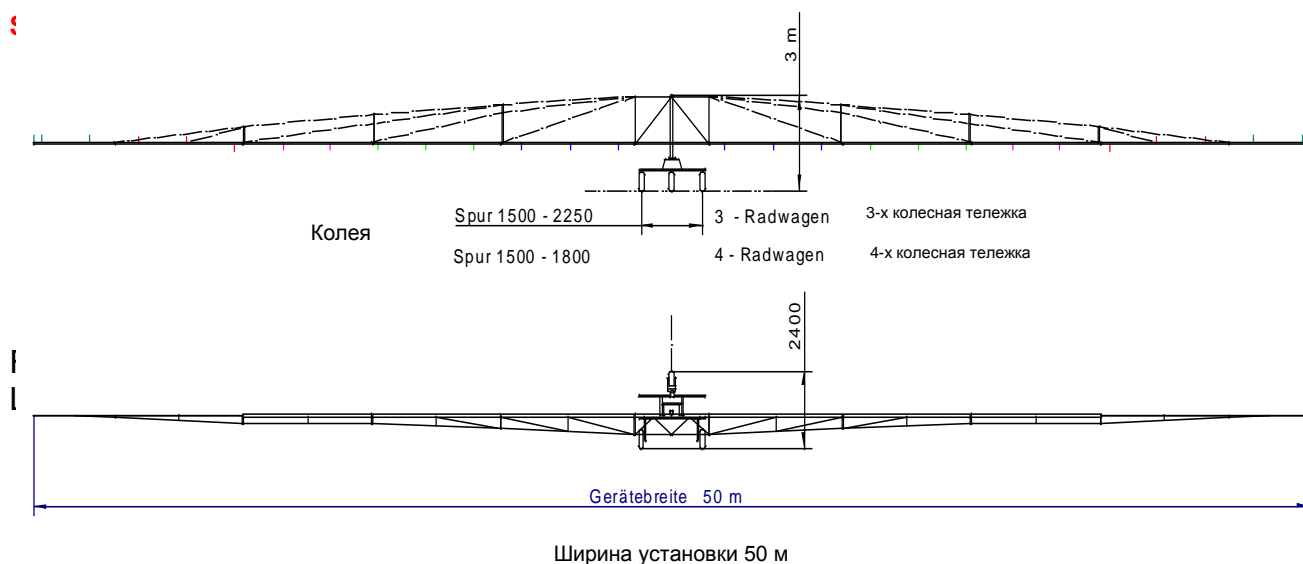
### 8.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Нужно повторять и не забывать напоминать о том, что техническое обслуживание и уход влияют на готовность установки к работе и срок ее службы. По окончании сезона орошения весь штатив штанги следует проверить, очистить и тщательно смазать.

Деталь установки	Периодичность обслуживания	Смазочный материал, мало
Подшипники колес тележки	каждые 250 рабочих часов	Alvania Grease 3
Штифты обеих поворотных колес	каждые 500 рабочих часов или по мере необходимости	Alvania Grease 3
Центральный узел с устройством перестановки высоты (скользящие детали)	по мере необходимости	Alvania Grease
Резьбовые соединения гаек колес	перед вводом в эксплуатацию через 50 часов работы	Моменты затяжки

## 9 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Штанга не движется параллельно краю поля	Не снята скоба фиксации, штанга не может качаться. Противовесы штанги не подвешены или подвешены не на равных расстояниях.	Снять скобу фиксации  Правильно подвесить противовесы.
4-х колесная тележка не держится колеи	Колесо колеи не придавлено к грунту или придавлено неправильно.	Прижать колесо колеи к грунту нажимным рычагом.

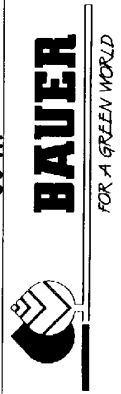
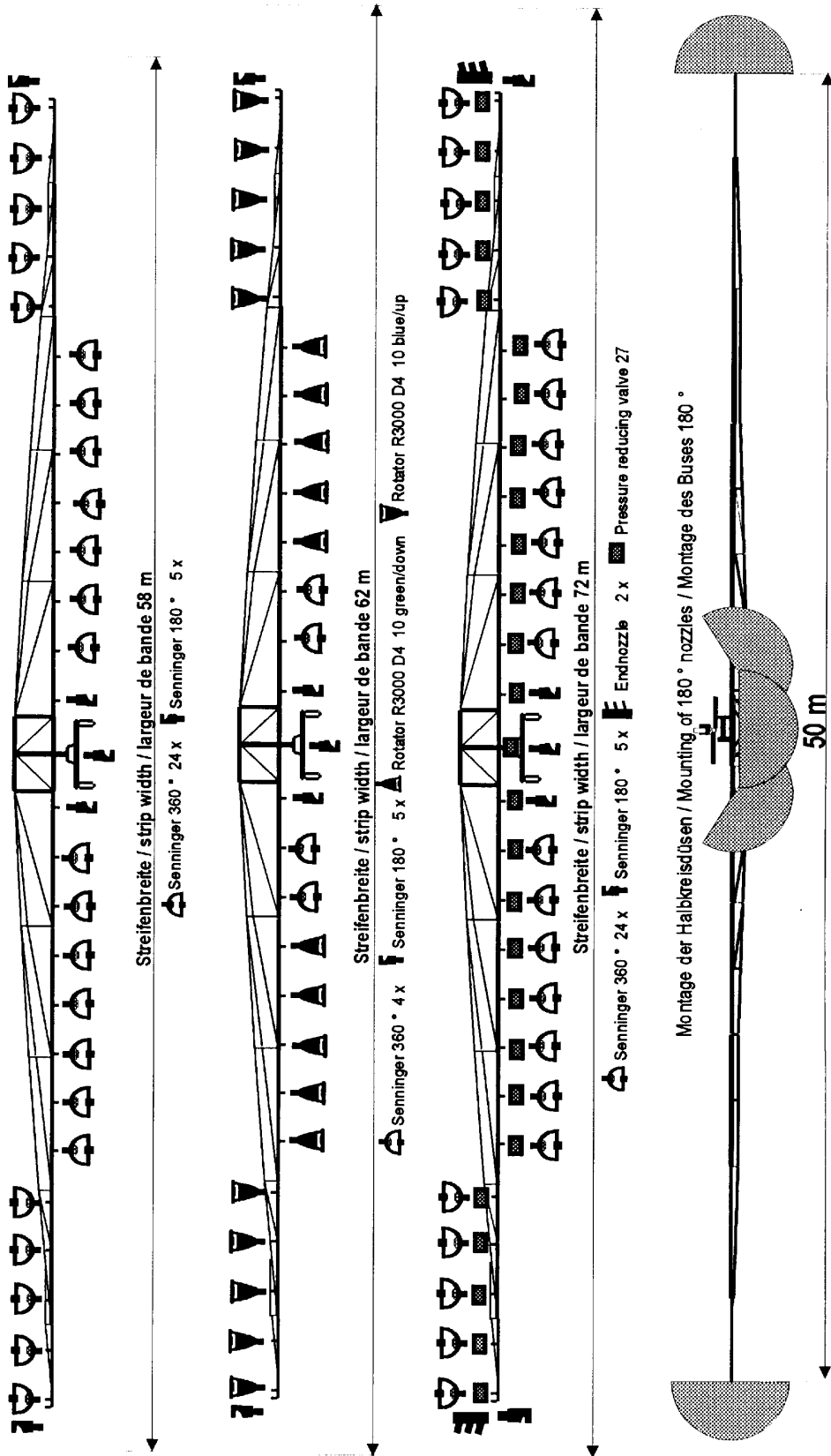


Zu nächster Seite (graphische Darstellung):	Для следующей страницы (графика)
AUSLEGERSTATIV:	ШТАТИВ ШТАНГИ
Streifenbreite:	Междурядная ширина
Montage der Halbkreisdüsen:	Монтаж полуповоротных форсунок
Übrige Worte sind Düsenbezeichnungen (ohne Übersetzung):	Остальные слова – это обозначения форсунок, в переводе не нуждаются



# AUSLEGERSTATIV / BOOM CART / TRINEAU-RAMPE AS 50

Düsenbestückung / Nozzelling / Equipment en Buses



6. 12. 1999 / JG

## 10 ШТАТИВ ШТАНГИ ASG 35

1. Сборка базового узла 35 может производиться по Инструкции для AS 50 (пункт 6) за исключением пунктов 6.26. и 6.27.
2. ASG 35 состоит из 3-х или 4-х колесной тележки с таким же, как и у AS 50 центральным устройством, из 3-х откидных труб на каждой стороне и 9-и (распределительных) форсунок для навозной жижи
3. Средняя распределительная форсунка монтируется за тележкой на трубе штанги, благодаря чему предотвращается опрыскивание колеи. Эта труба подсоединяется к центральному выходу и фиксируется тросом.
4. Все остальные распределительные форсунки завинчиваются в выходы диаметром 1" (2") на выходах откидных труб.  
Остальные выходы диаметром 3/4" для форсунок орошения и чистой воды нужно закрыть заглушками.
5. В конечной позиции ASG 35 (на конце полосы орошения) штанга поднимается гидравликой Rainstar так же, как и AS 50. Для перестановки штанги на следующую позицию орошения разборка-сборка не требуется. Rainstar с поднятой штангой можно транспортировать в боковом или обратном направлении (штанга рядом с трактором в направлении движения).

Для движения по дорогам общего назначения ASG 35 складывается, штанга фиксируется на скобах установки Rainstar, как это описано в Инструкции для AS 50. Центральная труба штанги тоже отсоединяется и укладывается на скобы держателей.

## 10.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - ASG 35

Ширина системы ASG 35	35 м (115 фт)
Распределительных форсунок	7
Ширина орошения	42 м (138 фт)
Поток	45 – 75 м <sup>3</sup> /ч (198 – 330 галлоновUS/мин)
Давление на форсунках	0,5 – 1,0 бар ( 7 – 15 фунт/кв. дюйм)

Указанные потоки даны для воды. Они могут изменяться в зависимости от содержания твердых веществ в навозной жиже и от ее вязкости.

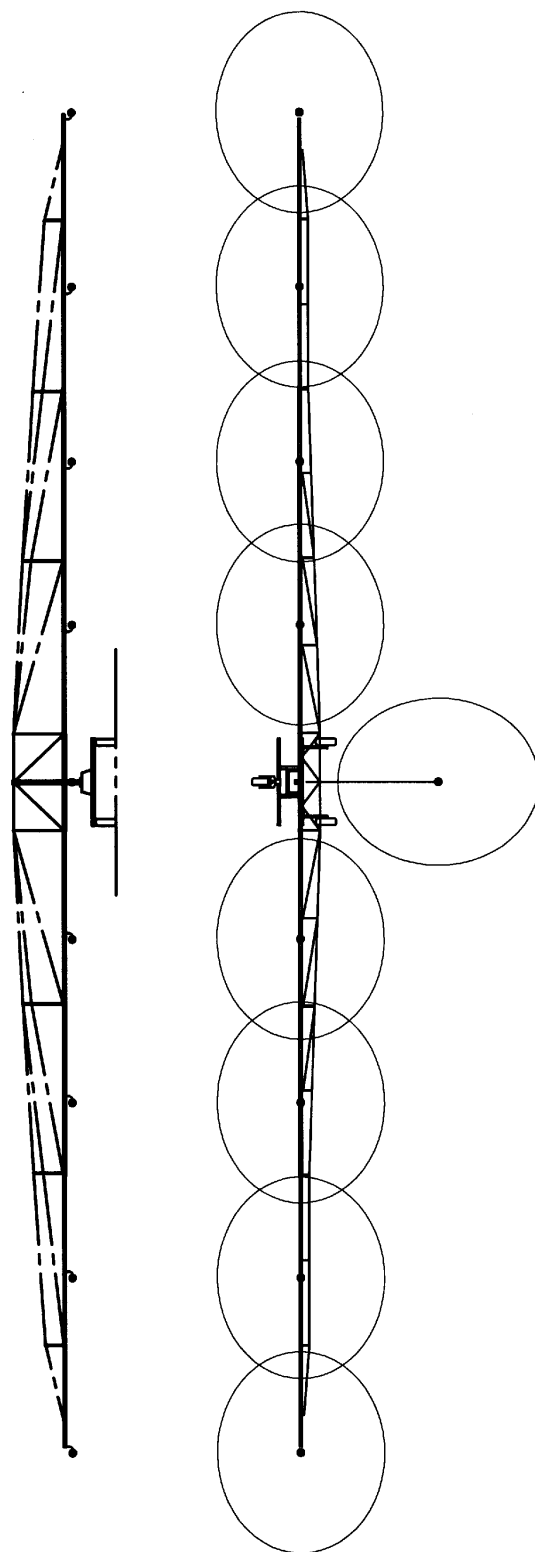


**BAUER**

FOR A GREEN WORLD

# ШТАНГА ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ ASG 35

ширина системы 35 м (114,7 фт)







**BAUER**

FOR A GREEN WORLD

## ФОРСУНКА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ

Жидкость поступает в камеру форсунки, приводится во вращательное движение и, вращаясь, выходит из форсунки. Нижняя плита обеспечивает равномерность распределения.

Диаметр форсунки: 30 мм (1,18")



## 10 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

**Свидетельство соответствия ЕС**  
в смысле Директивы ЕС по машинам 98/37/ЕС, Приложение II А

Настоящим мы

**Röhren- und Pumpenwerk BAUER Gesellschaft m.b.H.**  
**Kowaldstraße 2, A - 8570 Voitsberg - Austria**  
**Tel. +43 3142 200 - 0, Telefax: +43 3142 200-340**

заявляем, что указанная ниже машина по ее конструкции и исполнению, а также в поставляемом нами варианте соответствует действующим Директивам по технике безопасности и охране здоровья. Настоящее свидетельство теряет свое действие при изменениях машины, которые не были согласованы с нами.

Наименование машины: **BAUER штатив штанги**

Тип основного оборудования машины: **серия AS 50**

Настоящая машина разработана и изготовлена в соответствии с нормой:

EN 908 – июнь 1994 г.

в которую входят и нормативные ссылки на EN 292-1 - 1991, EN 292-2 - 1991  
и EN 294 - 1992.



Johann Langmann

Технический директор  
Иоганн Лангманн

Воитсберг, 01.11.1999 г.